

# İÇİNDEKİLER/CONTENTS

## ARAŞTIRMA MAKALELERİ / RESEARCH ARTICLES

KAVSİ-İ TEBRİZİ'NİN ŞİİRLERİNDE HZ.YUSUF  
HAZRAT YUSUF IN QOVSI TABRIZI'S POETRY

**Shahla ABDULLAYEVA**

1-14

TASAVVUF VE AHLAK EĞİTİMİNDE KULLANILAN EDEBİ METİNLERDE  
ANLATIM TEKNİKLERİ: PEND-NÂME ŞERHLERİ ÖRNEĞİ  
EXPRESSION METHODS IN LITERARY WORKS THAT BEEN USED IN  
TASAVVUFIAN AND MORAL EDUCATION: EXAMPLE OF PEND-NAME  
COMMENTARIES

**Gülçiçek AKÇAY**

15-30

DİVAN VE HALK ŞİİRİNDE SEVGİLİNİN GÜZELLİK UNSURLARI  
ÜZERİNE KARŞILAŞTIRMALI BİR ARAŞTIRMA  
A COMPARATIVE RESEARCH ON LOVER'S BEAUTY ELEMENTS IN  
DIVAN AND FOLK POETRY

**Mehmet AKKAYA**

31-50

حركة الترجمة في العصر العثماني (من البدائية إلى الذروة)  
OSMANLI DÖNEMİNDE ÇEVİRİ FAALİYETLERİ (BAŞLANGIÇTAN ZİRVEYE  
KADAR)  
TRANSLATION ACTIVITIES IN THE OTTOMAN PERIOD (FROM THE  
BEGINNING TO THE SUMMIT)

**Hasan AKREŞ**

51-62

EMİLE ZOLA'NIN NANA KARAKTERİNDE ÇEVRE VE UNSURLARI  
EMINE ZOLA'S ENVIRONMENT AND ITS ELEMENTS IN NANA'S IMAGE

**Osman ARICAN**

**Arzu ODA**

63-76

**Turkish Studies**

Volume 13/20, Summer 2018

KLASİK FARS VE TÜRK ŞİİRİNDE ORTAK BİR İMGE: ŞEM' VE  
PERVÂNE  
*A MUTUAL IMAGE IN CLASSICAL PERSIAN AND TURKISH POEM:  
CANDLE AND BUTTERFLY*  
**Sadık ARMUTLU**  
77-139

THE EFFECT OF EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO ON SECOND  
LANGUAGE WRITING SKILLS  
*AVRUPA DİL PORTFOLYOSUNUN YABANCI DİLDE YAZMA BECERİSNE  
ETKİSİ*  
**Muzaffer BARIN**  
**Aysel EYERCİ**  
141-160

THE MEMORIES OF WOMEN IN CARYL CHURCHILL'S TOP GIRLS  
*CARYL CHURCHILL'İN ZİRVEDEKİ KIZLAR OYUNUNUNDAKİ  
KADINLARIN ANILARI*  
**Ajda BAŞTAN**  
161-170

-iver(i) ŞİMDİKİ ZAMAN, GÖNEN-FINDIKLI KÖYÜ AĞZI ÖRNEĞİ  
*-iver(i) PRESENT TENSE, GÖNEN-FINDIKLI VILLAGE DIALECT*  
**Şükrü BAŞTÜRK**  
171-204

BİR GÖSTERGEBİLİMSEL OKURYAZARLIK ÇÖZÜMLEMESİ: TWIST IN  
MY SOBRIETY  
*VISUAL LITERACY: A SEMIOTIC ANALYSIS OF TWIST IN MY SOBRIETY*  
**İbrahim E. BİLİCİ**  
**Ayça BİLMEZ**  
205-224

TÜRKİYE TÜRKÇESİ AĞIZLARINDA FARKLI BİR ÖĞRENİLEN GEÇMİŞ  
ZAMAN EKİ VE ÇEKİMİ: -IP / -UP, -IPDURU / -UPDURU  
*THE SUFFIX AND CONJUGATION OF A DIFFERENT PAST PERFECT  
TENSE IN TURKISH DIALECTS: -Ip / -Up, -Ipduru / -Upduru*  
**Türker Barış BULDUK**  
225-244

THE POETRY AND POETS OF THE MOVEMENT OF THE NEW  
TRADITIONALIST AND/OR NEW NATIONAL LITERATURE IN TURKISH  
POETRY OF THE REPUBLIC ERA: THE 1960S GENERATION  
*CUMHURİYET DEVRİ TÜRK ŞİİRİNDE YENİ GELENEKÇİ VE/VEYA YENİ  
MİLLÎ EDEBİYAT AKIMI ŞİİRİ VE ŞAİRLERİ: 1960 KUŞAĞI*

**Adem ÇALIŞKAN**  
245-281

"İYİ VE KÖTÜ PRENS ÖYKÜSÜ" NDE OKUMA YAZMA VE KONUŞMA  
İFADELERİ ÜZERİNE  
*"İYİ VE KÖTÜ PRENS ÖYKÜSÜ" ON READING, WRITING AND SPEAKING  
EXPRESSIONS*

**Melek ÇUBUKCU**  
283-330

MAHMUD DERVİŞ'İN ARAPÇA'DAN TÜRKÇE'YE YAPILAN ŞİİR  
ÇEVİRİLERİNİN YETERLİLİK VE KABUL EDİLEBİLİRLİK BAĞLAMINDA  
DEĞERLENDİRİLMESİ  
*EVALUATION OF MAHMOUD DARWISH'S POETRIES TRANSLATED  
FROM ARABIC TO TURKISH IN TERMS OF COMPETENCE AND  
ACCEPTABILITY*

**Murat DEMİR**  
331-370

MANZUM OLARAK YAZILMIŞ İKİ TEZKİRE ÖRNEĞİ: ÜSKÜDARLI  
HASİB'İN SİLKÜ'L-LE'ÂL-İ ÂL-İ 'OSMÂN ADLI ESERİNİN TEZKİRE  
KISMI VE GÜFTİ'NİN TEŞRİFÂTÜ'Ş-ŞU'ARÂ ADLI ESERİ  
*TWO EXAMPLE OF POETIC TEZKİRE: THE BOOK OF ÜSKÜDARLI HASİB  
NAMED AS SİLKÜ'L-LE'ÂL-İ ÂL-İ 'OSMÂN AND THE BOOK OF GÜFTİ  
NAMED AS TEŞRİFÂTÜ'Ş-ŞU'ARÂ*

**Zeynep DİNÇER BERDİBEK**  
371-381

DEREBUCAK (MERKEZ) AĞZINDAN DERLEME SÖZLÜĞÜNE  
KATKILAR  
*CONTRIBUTIONS OF DEREBUCAK (CENTRAL) DIALECT TO THE  
DERLEME SÖZLÜĞÜ*

**Bekir DİREKÇİ**  
383-402

TWO CONVERGING VOICES: HYBRIDITY, INTER-TEXTUALITY,  
AND AUDIENCE CREATION IN ORHAN PAMUK’S AND SALMAN  
RUSHDIE’S FICTION  
*BİRLEŞEN İKİ SES: ORHAN PAMUK VE SALMAN RUSHDIE  
ROMANLARINDAKİ MELEZLİK, METİNLERARASILIK VE OKUYUCU  
İNŞAASI*  
**Onur DUMAN**  
403-421

TRUVA’NIN SONU, SÜRMEKTE OLAN BİR ÇATIŞMANIN  
BAŞLANGICIDIR: HOMEROS, NÂZİM HİKMET VE EPİK DESTANLAR  
*THE END OF TROY IS THE BEGINNING OF AN EVER-LASTING  
CONFLICT: HOMER VS NÂZİM HIKMET AND THE EPIC LEGENDS*  
**Timuçin Buğra EDMAN**  
**Burcu ÖZTÜRK**  
423-435

TÜRK OYALARI KATALOĞU’NDAN DERLEME SÖZLÜĞÜ’NE KATKILAR  
*CONTRIBUTIONS TO THE COMPILATION DICTIONARY BY TURKISH  
LACE CATALOGUE*  
**Songül ERDOĞAN**  
437-450

GÖRÜNENİN CAZİBESİ: AŞK-I MEMNU’DA MODA  
*ATTRACTIVENESS OF APPEARANCE: FASHION IN AŞK-I MEMNU*  
**Zuhal EROĞLU KOŞAN**  
451-462

ALİ ŞİİR NEVAİ’NİN MAHBUBU’L-KULUB ESERİ VE ŞAİRİN AŞIKÂNE  
GAZELLERİNDE AŞK KONUSU  
*LOVE CONCEPT IN “MAHBUBUL-KULUB” AND ROMANTIC GHAZALS BY  
ALISHER NAVOI*  
**Hüsniiddin EŞONKULOV**  
463-474

MME DE LAFAYETTE'İN PRINCESSE DE CLÈVES VE MEHMET  
RAUF'UN EYLÜL ADLI ROMANLARINDA TOPLUMSAL DEĞERLERİN  
KAHRAMANLARIN YAŞAMI VE PSİKOLOJİSİ ÜZERİNE ETKİSİ  
*THE EFFECTS OF SOCIAL VALUES ON THE PROTAGONISTS' LIFE AND  
PSYCHOLOGY IN THE NOVELS OF PRINCESSE DE CLÈVES (MME DE  
LAFAYETTE) AND EYLÜL (MEHMET RAUF)*

**Rıfat GÜNDAY**

**Ahmet AYCAN**

475-499

FUZÜLİ'NİN LEYLÂ VE MECNÛN MESNEVİSİ'NDE METİN-MİNYATÜR  
İLİŞKİSİ  
*TEXT-IMAGE RELATIONSHIP IN THE EPIC OF LAYLA AND MAJNUN BY  
FUZÜLİ*

**Özlem GÜNEŞ**

501-532

İNŞÂ BAĞLAMINDA SÂLİM EFENDİ TEZKİRESİNDE "ÂLİ ÜSLÛP"  
ÇÖZÜMLEMELERİ  
*ANALYSIS OF THE "ÂLİ ÜSLÛP (UPPORE WORDING)" IN THE CONTEXT  
OF CONSTRUCTION*

**Ömer İNCE**

533-550

II. ABDÛLHAMİD SANSÜRÜNDE HÜRRİYET VE FİRAR ENDİŞESİNİN  
EDEBİ HAYATA ETKİSİ  
*THE INFLUENCE OF LIBERTY AND ESCAPE ON LITERARY LIFE IN THE  
CENSORSHIP OF THE ABDULHAMİD PERIOD*

**Ömrüm İŞIKAY GÜRBÜZ**

551-560

ARAPÇA ÖĞRETİMİNDE MÜZİĞİN ROLÜ VE DERS MATERYALİ  
OLARAK ŞARKI KULLANIMI  
*THE ROLE OF MUSIC IN ARABIC EDUCATION AND USING THE SONGS  
AS A COURSE MATERIAL*

**Celal Turgut KOÇ**

561-573

**Turkish Studies**

*Volume 13/20, Summer 2018*

TEZKİRE-İ ŞU'ARÂ-YI ÂMİD'DE EDEBİ TENKİDİN SÖZÜ: HİCRİ XIII.  
ASIR ŞAİRLERİ  
*THE WORD OF LITERARY CRITICISM IN TADHKIRA-I SHU'ARA-YI AMID:  
THE POETS OF HIJRI 13TH CENTURY*

**Adnan OKTAY**  
575-590

BİR ADA HİKÂYESİ'NDE TARİH VE BELLEK  
*HISTORY AND MEMORY IN AN ISLAND STORY*

**Alev ÖNDER**  
591-605

SODOM VE GOMORE'DE BİR GÖNDERGE OLARAK KUTSAL  
METİNLER  
*SACRED TEXTS AS A REFERENT IN SODOM VE GOMORE*

**Ayşe Nur ÖZDEMİR**  
607-618

TRANSHUMANISM AND GNOSTICISM IN CHRISTOPHER MARLOWE'S  
DOCTOR FAUSTUS  
*CHRISTOPHER MARLOWE'UN DOKTOR FAUSTUS ADLI ESERİNDE  
TRANSHÜMANİZM VE GNOSTİSİZM*

**Ardeniz ÖZENÇ**  
619-629

FAHİM BEY'İN DELİLİĞİ BİZE NE ANLATIR? BABA-OĞUL İLİŞKİSİ  
ETRAFINDA KİMLİK KRİZİ  
*WHAT DOES MR FAHİM'S MADNESS NARRATES US THE IDENTITY  
CRISIS IN THE CONTEX OF FATHER-SON RELATIONSHIP*

**Bülent SAYAK**  
631-647

TÜRK VE KOMOR EDEBİYATLARINDA ÖYKÜ ANLATICILAR İLE  
AĞITLAR  
*STORYTELLERS AND DIRGES IN TURKISH AND COMORIAN  
LITERATURE*

**Mustafa SOLMAZ**  
649-664

ŞEYH AHMED-İ HÂNÎ'NİN MEM Ū ZÎN MESNEVÎSİNDE AYETLERDEN  
İKTİBASLAR (I-IV BÖLÜM)  
*THE QUOTATIONS OF KORAN'S VERSES IN SHEIKH EHMEDÊ HÂNÎ'S  
MATHNAWI CALLED MEM AND ZÎN (SECTION 1-4)*

**Nesim SÖNMEZ**

665-686

GİDEON TOURY'NİN EREK ODAKLI ÇEVİRİ KURAMI İŞİĞİNDA  
MEMDUH ŞEVKET ESENDAL'IN AYAŞLI VE KİRACILARI ADLI  
ROMANININ ALMANCA ÇEVİRİSİNİN İNCELENMESİ  
*THE EXAMINATION OF THE GERMAN TRANSLATION OF MEMDUH  
ŞEVKET ESENDAL'S NOVEL "THE MAN FROM AYAŞ AND HIS TENANTS"  
IN THE LIGHT OF GIDEON TOURY'S TARGET ORIENTED TRANSLATION  
APPROACH*

**Lokman TANRIKULU**

687-700

ŞEYH GÂLİB'İN ŞİİRLERİNDE "ARI" SEMBOLÜ  
*THE SYMBOL OF BEE IN SHEIKH GALIB'S POEMS*

**İpek TAŞDEMİR**

701-720

КОНЦЕПТ «УМ»: СРЕДСТВА ЕГО ВЫРАЖЕНИЯ В ТУРЕЦКОЙ И  
РУССКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИНАХ МИРА (НА ПРИМЕРЕ  
СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК)  
*ATASÖZLERİNİN KARŞILAŞTIRMALI ANALİZİ ÖRNEĞİNDE AKIL  
KONSEPTİNİN TÜRK VE RUS DİLİ DÜNYA GÖRÜŞÜNDEKİ İFADE  
ŞEKİLLERİ*

*THE EXPRESSION FORMS OF THE INTELLIGENCE CONCEPT IN  
TURKISH AND RUSSIAN LANGUAGE WORLDVIEW IN THE  
COMPARATIVE ANALYSIS OF PROVERBS*

**Kevser TETİK**

721-750

SAĞLIK ÇEVİRMENLİĞİ: HEKİM-HASTA İLETİŞİMİ VE HEKİMİN  
İKTİDAR POZİSYONUNUN DEĞERLENDİRİLMESİ ÜZERİNE BİR  
ÇALIŞMA  
*HEALTH CARE INTERPRETING: A STUDY ON THE PHYSICIAN – PATIENT  
COMMUNICATION AND THE ASSESSMENT OF THE PHYSICIAN'S  
POSITION OF POWER*

**Dilek TURAN**

751-777

**Turkish Studies**

*Volume 13/20, Summer 2018*

KIRIKHAN YÖRÜKLERİNDE DOĞUM, EVLENME VE ÖLÜM  
GELENEKLERİ  
*BIRTH, MARRIAGE AND DEATH TRADITIONS IN KIRIKHAN YORUKS*  
**Hüseyin Kürşat TÜRKAN**  
779-806

TARİHİ FELAKETTEN İNSAN VAROLUŞUNA BAKIŞ: POMPEİ'NİN SON  
GÜNÜ, K.BRYULLOV VE A.PUŞKİN  
*VIEW OF HUMAN EXISTENCE FROM HISTORICAL DISASTER: LAST DAY  
OF POMPEII, K. BRIULLOV AND A.PUSHKIN*  
**Gönül ÜZELLİ**  
807-826

GELİN KAYNANA MANİLERİNDE ALAY ETME  
*TEASING IN BRIDE AND MOTHER-IN-LAW POEMS*  
**Sevtap YAZAR**  
827-843

TANZİMAT DÖNEMİNDE OSMANLI ÇEVİRİ ETKİNLİĞİ  
*THE OTTOMAN TRANSLATION ACTIVITY IN THE REFORMATION PERIOD*  
**Mine YAZICI**  
845-853

OSMÂN-ZÂDE TÂ'İB'İN ARZ-I HÂL-İ MEKÂRÎ ADLI MESNEVİSİ  
*OSMÂN-ZÂDE TÂ'İB'S MESNEVİ NAMED ARZ-I HÂL-İ MEKÂRÎ*  
**Semih YEŞİLBAĞ**  
855-872